

UNIVERSIDADE DE COIMBRA  
FACULDADE DE LETRAS

# FICHEIRO EPIGRÁFICO

(Suplemento de «Conimbriga»)

95

INSCRIÇÕES 424-427



DEPARTAMENTO DE HISTÓRIA, ARQUEOLOGIA E ARTES  
SECÇÃO | INSTITUTO DE ARQUEOLOGIA  
2012

*FICHEIRO EPIGRÁFICO é um suplemento da revista CONIMBRI-GA, destinado a divulgar inscrições romanas inéditas de toda a Península Ibérica, que começou a publicar-se em 1982.*

*Dos fascículos 1 a 66, inclusive, fez-se um CD-ROM, no âmbito do Projecto de Culture 2000 intitulado VBI ERAT LVPA, com a colaboração da Universidade de Alcalá de Henares. A partir do fascículo 65, todos os volumes estão também disponíveis no endereço [http://www.uc.pt/fluc/iarq/documentos\\_index/ficheiro](http://www.uc.pt/fluc/iarq/documentos_index/ficheiro).*

*Publica-se em fascículos de 16 páginas, cuja periodicidade depende da frequência com que forem recebidos os textos. As inscrições são numeradas de forma contínua, de modo a facilitar a preparação de índices, que são publicados no termo de cada série de dez fascículos.*

*Cada «ficha» deverá conter indicação, o mais pormenorizada possível, das condições do achado e do actual paradeiro da peça. Far-se-á uma descrição completa do monumento, a leitura interpretada da inscrição e o respectivo comentário paleográfico. Será bem-vindo um comentário de integração histórico-onomástica, ainda que breve.*

*Toda a colaboração deve ser dirigida a:*

Instituto de Arqueologia  
Secção de Arqueologia | Departamento de História, Arqueologia e Artes  
da Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra  
Palácio de Sub-Ripas  
P-3000-395 COIMBRA

*A publicação deste fascículo só foi possível graças ao patrocínio de:*



ESTELA HALLADA EN EL TÉRMINO DE LA PESGA  
(CÁCERES)

Estela funeraria de granito, en perfecto estado de conservación, excepto en el costado izquierdo que hay una parte sin desbastar. La cabecera es triangular, y la decoración lo componen un conjunto ideogromático ocupando la parte superior de la estela, un círculo solar con 9 líneas profundas ligeramente curvadas, simbolizando los rayos del sol, a su alrededor abrazando el símbolo celeste, un creciente lunar, todo ello en relieve. Debajo una escuadra de albañil donde se desarrolla un sencillo texto en cuatro líneas. Al pie de la estela tres puertas o arcos de medio punto.

Medidas: 54 x 31 x 20.

Neto inscrito: 21 x 21.

D(iis) · M(anibus) · S(acrum) / LVTATIA / TERTIAE /  
H(ic) S(ita) E(st) S(it) T(ibi) T(erra) L(evis)

*A los dioses Manes. Lutatia (hija?) de Tertia. Aquí yace.  
Que la tierra te sea leve.*

Altura: l. 1 a 3: 2; l. 4: 3.

Letras profundamente grabadas. Interpunción redonda.

*Lutatus/a*: es *nomen* más bien raro en la Lusitania, donde

se han documentado cinco o seis casos, y como más cercanos los de Mérida, aunque uno de ellos es dudoso, los demás de la *Tarraconense* y uno de la *Baetica*.<sup>1</sup> En este caso el nombre va en nominativo. Destacamos que *Lutatia* fue una antigua ley romana *Lex Lutatia de vino*, establecida a propuesta del cónsul Quinto Lutacio Catulo (su colega era Mario), el 101 a. C., que ordenaba abrir juicio incluso en días de fiesta o de juegos, cuando se produjeran amotinamientos y fuerza o violencia contra el senado y los magistrados. Aspiraba a dominar los tumultos frecuentes entonces en Roma.<sup>2</sup>

*Tertia*: cognomen latino, relativo al orden en el nacimiento.<sup>3</sup> En femenino se documenta en nueve ocasiones, de los que seis corresponden a la provincia de Cáceres, el más cercano en Coria, uno en Sevilla y otro en Cuenca (ABASCAL, p. 525).

JAIME RIO-MIRANDA ALCÓN

---

<sup>1</sup> NAVARRO CABALLERO, M. E. RAMÍREZ SÁDABA, J. L. [coord.] (2003) – *Atlas Antroponímico de la Lusitania Romana*, Mérida (Fundación de Estudios Romanos) – Bordeos (Ausonius Éditions), p. 219; ABASCAL PALÁZON, Juan Manuel, *Los Nombres Personales en las Inscripciones Latinas de Hispania*, Murcia, 1994, p. 177.

<sup>2</sup> PUENTE Y FRANCO, Antonio de; DÍAZ, José Francisco, *Historia de las Leyes, Plebiscitos i Senadoconsultos más Notables desde la Fundación de Roma hasta Justiniano*. Madrid, Imprenta de Don Vicente de Lalama, 1840.

<sup>3</sup> KAJANTO, Iiro, *The Latin Cognomina*, Roma, 1982 (reimp.), p. 292.



424

### INSCRIPCIÓN FUNERARIA ROMANA DE SAÚCA (GUADALAJARA)

Las novedades epigráficas que aquí se dan a conocer vienen a engrosar el *Corpus* de inscripciones latinas de la Provincia de Guadalajara, aportando datos interesantes acerca de la romanización de esta comarca, como se verá a continuación.<sup>1</sup>

Esta pieza se encuentra actualmente en la vivienda particular de Doña Luz Divina en la localidad de Saúca, al norte de la Provincia de Guadalajara, cerca de su límite con Soria. La pieza fue descubierta a comienzos del siglo XX por un vecino de la localidad llamado Don Gregorio de Mingo Urbano. Tras su descubrimiento casual durante el transcurso de tareas agrícolas por parte de la mencionada persona, la estela fue trasladada a su vivienda donde actualmente se conserva. De la existencia de esta novedad epigráfica nos dieron noticia Don Félix Bravo y Don Diego Moreno, agentes medioambientales de la J. C. C. M.

El contexto arqueológico de la pieza es claro, pues al parecer fue encontrada en el paraje denominado “Vega Alvir”.

Dicho hábitat rural romano se encuentra al sur de la localidad, en llano, junto al arroyo Alvir, en un terreno actualmente

---

<sup>1</sup> Queremos agradecer a M. A. García Valero y a T. Sagardoy de la sección de Patrimonio de la Delegación Provincial de Cultura, Turismo y Artesanía sus indicaciones acerca del entorno arqueológico de la pieza. Así como a R. Hernando y A. Jimeno las precisiones epigráficas acerca de la pieza que tratamos.

empleado en labores agrícolas de secano. Este yacimiento fue dado a conocer por N. Morère,<sup>2</sup> que indicaba que junto al asentamiento podría existir un área necropolitana adyacente, pues se refería a que en ese lugar se habían efectuado hallazgos epigráficos, aunque el paradero de las piezas se desconocía. Evidentemente la pieza que aquí presentamos formaba parte de dichos descubrimientos. La mencionada investigadora otorgaba a este yacimiento una cronología altoimperial y bajoimperial, entre los siglos I y IV de la Era. Aludía a su vez a la presencia en superficie de T. S. H. altoimperial, T. S. H. T. de la forma Drag. 37 tardía, cerámica común romana entre la que señalaba la existencia de fragmentos de la forma Vegas 4 y cerámica de tradición indígena. También hacía mención la citada investigadora a hallazgos numismáticos consistentes en monedas muy deterioradas de Marco Aurelio y Adriano, así como restos de escoria.

Es una estela funeraria realizada sobre un bloque de piedra caliza. La pieza está fragmentada en su moldura superior y en su extremo inferior. Sin embargo la conservación de la inscripción es muy buena. La superficie de la estela pulimentada en su cara frontal y simplemente alisada en el resto de sus lados. El campo epigráfico está situado en la mitad superior de la inscripción, inserta en un campo epigráfico rehundido e inscrito en una cartela cuadrangular. Dicha cartela está enmarcada por una moldura con una línea incisa paralela a la misma.

Se ha señalado<sup>3</sup> como en esta área parece existir una “moda” epigráfica de realizar inscripciones funerarias con el campo epigráfico rehundido, en cartelas sin “*ansae*” y estando presente la utilización de líneas de guía bien marcadas. Ejemplo de lo anteriormente citado son las estelas de Riba de Saelices,<sup>4</sup> Sotodosos y Luzaga.<sup>5</sup>

---

<sup>2</sup> MORÈRE MOLINERO, *Carta Arqueológica de la Región Seguntina*, Guadalajara, 1983, p. 42.

<sup>3</sup> H. GIMENO PASCUAL, “Paisaje epigráfico en el espacio romano de la comunidad de Castilla-La Mancha”, in G. CARRASCO SERRANO (coord.), *La Romanización en el Territorio de Castilla — La Mancha*, Cuenca, 2008, p. 281.

<sup>4</sup> J. M. ABASCAL PALAZÓN, “Epigrafía romana de la provincia de Guadalajara”, *Wad-Al-Hayara*, 10, 1983, pp. 77-79.

<sup>5</sup> M. VELASCO COLÁS Y V. MARTÍNEZ SASTRE, “Dos nuevas inscripciones latinas en la provincia de Guadalajara”, *Wad-Al-Hayara*, 13, 1986, pp. 379-384.

Medidas: 56 x 49,5 x 30.

Campo epigrafico: 30 x 32.

ATTA AL/LONICA / AMMONIS / BOVTOGE/  
NIQ(um) · VX(or) // H(ic) S(ita) E(st)

Altura de las letras: 5 cm.

Destacar que en contraposición a la cuidada ejecución de las letras, la *ordinatio* del texto muestra un aspecto bastante irregular. Existen 6 líneas de texto de las cuáles 5 se insertan en la cartela y una última que contiene la fórmula funeraria está ubicada bajo esta. No se observa el uso de nexos, aunque si de interpunciones triangulares utilizadas en las líneas 5 y 6. Está documentada la presencia de líneas guía en la parte superior e inferior de las líneas de texto.

La inscripción está realizada en letra capital cuadrada. La letra destaca por su cuidada ejecución, siendo reseñable el empleo de las “A” con trazo horizontal que no alcanza sendos trazos verticales. La transcripción de la pieza no ofrece problemas, únicamente los desconchones de la superficie del campo epigráfico que afectan a la tercera y cuarta línea de texto.

El nombre de la difunta aparece en nominativo *Atta Allonica*. *Atta* es un antropónimo indígena ampliamente documentado en la Meseta.<sup>6</sup> *Allonica* es un antropónimo para el que no conocemos paralelos, aunque resulta muy similar la aparición de *Alionica* en un epígrafe funerario de Tordesalás (Soria).<sup>7</sup>

El marido de la finada es mencionado en genitivo: *Ammonis*. Dicho antropónimo tiene paralelos en una inscripción funeraria de Clunia (CIL II 2797). También en otro epígrafe funerario de Ocentejo (Guadalajara) está documentado un varón denominado *Ammo*.<sup>8</sup>

---

<sup>6</sup> J. M. ABASCAL PALAZÓN, *Los Nombres Personales en las Inscripciones Latinas de Hispania*, Murcia, 1994, pp. 289-290.

<sup>7</sup> CIL II 2836; A. JIMENO MARTÍNEZ, *Epigrafía Romana de la Provincia de Soria*, Soria, 1980, pp. 131-132.

<sup>8</sup> R. BARBAS NIETO, E. GAMO PAZOS Y H. GIMENO PASCUAL, “Nuevos epígrafes



El “grupo suprafamiliar” de este varón es *Boutogeniq(um)*, para el que no conocemos paralelos. Parece que este sería un caso de grupo suprafamiliar elaborado sobre un antropónimo.<sup>9</sup> Podría ser derivado del nombre indígena *Boutius*, muy abundante en el Occidente peninsular.<sup>10</sup>

El empleo de la fórmula sencilla *H(ic) S(ita) E(st)*, así como la ausencia de consagración a los Manes y la alusión a la difunta en nominativo invita a pensar en una datación temprana para la pieza en el siglo I de la Era.

EMILIO GAMO PAZOS



FOTO: PABLO MUÑOZ ALCONADA

425

latinos en el Alto Tajo: Abánades, Ocentejo y Zaorejas”, *Veleia*, 28, 2011 (en prensa).

<sup>9</sup> M. SALINAS DE FRÍAS, *Conquista y romanización de Celtiberia*, Salamanca, p. 74; ANTÓNIO ASSUNÇÃO, JOSÉ D’ENCARNAÇÃO, AMÍLCAR GUERRA, «Duas aras votivas romanas em Alcains», *Revista Portuguesa de Arqueologia* vol. 12 n° 2, 2009, p. 186. <http://hdl.handle.net/10316/14377>

<sup>10</sup> J. UNTERMAN, *Elementos de un Atlas Antroponímico de la Hispania Antigua*, Madrid, 1965, pp.72-73; M. NAVARRO CABALLERO Y J. L. RAMÍREZ SÁDABA (co-ord.), *Atlas Antroponímico de la Lusitania Romana*, Mérida / Bordéus, 2003, pp. 117-119, mapa 60.

ESTELA FUNERARIA DE PUERTO DE SANTA CRUZ  
(CÁCERES)

En uno de los pasos naturales de acceso a la penillanura trujillana desde tierras pacenses y a los pies del impresionante risco San Gregorio en la Sierra de Santa Cruz, se levanta la localidad cacereña de Puerto de Santa Cruz. Situada estratégicamente en la vía que unía *Emerita* y *Caesaraugusta*, este pequeño enclave atesora abundantes restos de su pasado romano. Destaca, como algunos de los municipios vecinos, por su rico patrimonio epigráfico que sugiere la presencia de una numerosa población al amparo de la citada vía. Presentamos aquí el epitafio de uno de los muchos ciudadanos romanos documentados en la zona que expresa su condición de tal incluyendo en el texto su pertenencia a la tribu *Papiria*.

La inscripción se descubrió en la dehesa de “Valhondo”, donde junto a un antiguo asentamiento medieval, se ubica la ermita de San Marcos y en una de cuyas esquinas exteriores, la izquierda trasera y a un metro y medio de altura, se encuentra empotrada la piedra.

Se trata de una estela rectangular elaborada en granito de color rojizo anaranjado. Presenta un deficiente estado de conservación y se aprecian numerosas picaduras y erosiones que afectan al texto, aunque puede leerse no sin dificultad.

Dimensiones: 104 x 40 x ?

L(*ucius*) · ARRV/NTIVS · L(*ucii*) / F(*ilius*)  
PAP(*iria*) H(*ic*) / S(*itus*) · EST

Letras: 1: 7; 2: 6; 3-4: 8.

Las letras, bien marcadas y algo irregulares, son capitales cuadradas y la interpunción redonda. En la línea 2, la L final sólo conserva el trazo vertical. La letra final de la tercera línea puede ser la hache de *hic* o incluso es posible que el grabador cometiera una falta de ortografía y escribe *hic* sin hache. No se descarta, sin embargo, que dicho trazo corresponda a la I de *Papi(ria)*.

El texto corresponde al epitafio de *Lucius Arruntius*, un ciudadano romano como así lo indica su inclusión en una tribu romana, la *Papiria*, en la que se inscribían los ciudadanos emeritenses. La abundancia de ciudadanos adscritos a esta tribu en la zona al sur de Trujillo, así como la rareza de sus gentilicios – de clara procedencia itálica – parecen señalar el área de asentamiento de los primeros colonos tras la fundación de la colonia *Augusta Emerita*. En este mismo sentido, la presencia de la tribu *Papiria* en estos lugares parecen delimitar el territorio de la regio *Turgaliensis*, que pasó a depender administrativamente de la capital de la provincia.<sup>1</sup>

*Arruntius* es un gentilicio poco frecuente en Lusitania, donde tan sólo se conocen dos testimonios más en la provincia de Cáceres procedentes de Valdelacasa del Tajo<sup>2</sup> y Oliva de Plasencia.<sup>3</sup> Tampoco en el resto de Hispania son muy abundantes los ejemplos de este gentilicio.

El esquema onomástico del difunto – nótese la ausencia del cognomen – es característico de una epigrafía temprana, en torno al cambio de Era, época de Augusto-Claudio. En el mismo sentido se expresa la ausencia de la dedicatoria a los dioses Manes y la fórmula funeraria abreviada que es muy común en

---

<sup>1</sup> J. A. REDONDO Y J. L. SANCHEZ, «La tribu *Papiria*: testimonio de la colonia *Emerita Augusta* en la alta Extremadura», *BMAN*, III/1, 1985, pp. 61-68.

<sup>2</sup> J. SALAS Y A. GONZÁLEZ, «Nuevas aportaciones a la epigrafía latina de la provincia de Cáceres», *Norba* 11-12, 1991-1992, p. 179.

<sup>3</sup> *CPILC*, 192 = *HEp* 2, 1990, 210.

toda esta zona de la comarca de Trujillo, que no va más allá de comienzos o mediados del siglo I d. C.<sup>4</sup>

JOSÉ ANTONIO REDONDO RODRÍGUEZ  
JULIO ESTEBAN ORTEGA



---

<sup>4</sup> El presente trabajo se ha realizado en el marco del Programa Regional de Investigación de la Junta de Extremadura. Proyecto PRI08A028: *Catálogo de la Epigrafía romana de Extremadura: Provincia de Cáceres II.*

NUEVA LECTURA DEL CIL II 843  
(OLIVA DE PLASENCIA, CAPERA)

La importancia que tiene esta inscripción votiva no es otra que se tenía como pérdida o desaparecida, después que fue citada por Emil Hübner; en el CIL II 843, dice que estaba en «*Olivae, barrio de la Horca, sub statua togati*». Quizás perteneciera la estatua a la inscripción. Este autor («*descripsi quod superest*») lee:

DIS *man. SAc*

R: F.....

RVV.....

TO.....

Su traducción sería: «Consagrado a los Dioses Manes. Rufo (...)To(...)».

Aunque el único testimonio que se conoce es la descripción que dio Hübner, podemos pensar que el la cita por referencia de otro autor como pudo ser José Viu<sup>1</sup>, al que nombra en numerosas ocasiones en su *Corpus de Inscripciones Latinas*. Por lo que afirmamos que, después de 150 años, se redescubre un monumento histórico de la ciudad romana de Cáparra.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Creemos que su descubridor fue José Viu, en 1846, y que Hübner lo incluye y describe como soporte de estatua.

<sup>2</sup> RIO-MIRANDA ALCÓN, Jaime, 2010, *La Ciudad Romana de Cáparra*, epígrafe 150, pág. 223.

Miembros de la Agrupación Amigos de Ahigal<sup>3</sup> localizaron en el muro de una construcción arruinada, en Oliva de Plasencia, un ara de grandes dimensiones que aparentemente estaba bien conservada. Una vez conseguida la autorización del propietario del edificio, se procedió a sacarla del muro, observando que la cara escrita había estado embutida dentro de él. Posteriormente a su recuperación, efectuamos una cuidadosa limpieza de las numerosas capas de cal adheridas a la piedra, descubriendo que se trataba de un ara votiva de la cual no se conocía su paradero. Por sus dimensiones, pensamos, en un primer momento, que tendría mucho más texto, y nuestra sorpresa al efectuar su limpieza fue que se trataba de una dedicatoria escueta y sencilla.

Ara votiva de granito fino, de tonalidad gris claro. El coronamiento esta decorado con dos pulvinos o volutas laterales bien definidos, en dos niveles escalonados planos separados entre si por 5 cms, en su centro no hubo *foculus*. El frontón está dividido por una moldura simple formando dos espacios uno de 9,5 cms, y otro de 7 cms.

Las dimensiones totales del ara son de 133,5 x 51,5 cms; la cabecera de 28 x 63 x 32 cms; el fuste de 87 x 51,5 x 32 cms, con una moldura simple de 10 x 63 x 32 cms. El neto inscrito está compuesto por cuatro líneas que ocupan 34,5 cms. El resto del espacio es de 52 cms, hasta la moldura que forma el comienzo de la base o pie.

DI[IS] · [A?]RBARIENSIBVS / RVFVS ARAN/TONI ·  
V(*otum*) · L(*ibens*) · S(*olvit*)

A los dioses Arbarienses (?). Rufo de Arantonio cumplió el voto libremente.

Altura de las letras: l. 1: 6,5; l. 2: 5,1; l. 3: 5; l. 4: 4,2 cms.  
Distancia interlineal: 5,2 cms.

Puntuación: de sección redonda. Letras del tipo capital

---

<sup>3</sup> Sus descubridores, los Sres. Cipri y Flore Paniagua, en los primeros meses de 2011, nos comunicaron su hallazgo.

cuadrada con cuidadoso *ductus*. El ara en la cara del texto fue utilizada como mesa de trabajo, donde por su uso se han ido desgastando las letras centrales; pero afortunadamente el lapicida grabó con profundidad las letras, de las que han quedado restos de ellas, con la única excepción de una que coincide justamente en el centro de la primera línea del texto.

No se ha podido garantizar cual sería la primera letra del topónimo de que los dioses eran protectores.

*Rufus*: en un *cognomen* latino muy abundante en la epigrafía de la Península; en Cáparra, se han documentado 8 epígrafes <sup>4</sup> donde figura este *cognomen*.

*Arantionius*: es un *cognomen* que se repite con cierta frecuencia en el territorio lusitano, especialmente entre los *Igaeditani* y los *Lancienses Oppidani*, en Portugal, muy cerca de nuestra frontera extremeña. En la ciudad romana de Cáparra tenemos un nombre posiblemente con el mismo radical, y que se encuentra en Oliva de Plasencia, procedente de estas ruinas: *Aranicus*. Existe un *Arantionius*, hijo de *Tancinus*, que está localizado en Granadilla: quizás fuera traída desde Cáparra, como muchos otros de los epígrafes desperdigados por el entorno geográfico o pudiera ser de un asentamiento existente en el “Vado de Santa Catalina”.

Por el formulario epigráfico se fecharía a finales del siglo I o comienzos del II.

JAIME RIO-MIRANDA ALCÓN

---

4 RIO-MIRANDA ALCÓN, Jaime, 2010, *o. c.*, “Cognómina”, p. 287.



427